



Landeshauptstadt  
München  
**Sozialreferat**  
Stadtjugendamt

# Viens !

Les enfants et les familles découvrent Munich

Par tous les temps



# Invitation

## Chers Enfants, Chers Parents,

Quand on vit à Munich, on ne risque pas de s'ennuyer car il y a toujours beaucoup de choses à faire. Qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il fasse beau, à chaque occasion, on peut découvrir de nouvelles choses. L'offre est tellement variée que tout le monde, les enfants comme les adultes qui les accompagnent, trouve toujours quelque chose d'amusant à faire. Et en plus, le mieux, c'est que la plupart des activités décrites dans cette brochure ne coûtent rien ou très peu.

On peut par exemple bricoler et faire de la peinture, se défouler dans les parcs et dans les prairies, faire des tours en vélo, observer les animaux ou respirer l'air du cirque et devenir un petit acrobate.

Encore une recommandation : Le passeport de vacances de Munich (valable pour les enfants pendant les vacances scolaires de Bavière) et le passeport familial de Munich (valable toute l'année pour les familles de Munich et de certaines communes environnantes) offrent de belles réductions pour de nombreuses manifestations, curiosités, piscines et l'utilisation des transports en commun de MVV.

**Alors venez nous rejoindre et amusez-vous bien !**



Jana Frädlich,  
chargée de l'encadrement des enfants  
auprès de la ville de Munich, capitale du land



# Contenu

Invitation	2
Contenu/Informations pour les utilisateurs	3
Où puis-je m'informer à Munich	4
Découvrir Munich	5
Ateliers/Livres	6-7
Théâtre/Scène	8-9
Jouer	10-11
Musée	12-13
Animaux et nature	14-15
Exercice à l'air libre	16-17
La période de Noël	18-19



## Informations pour les utilisateurs

- Adresse
- Horaires
- Prix des entrées (état : 2017)\*
- Gratuit
- On peut apporter sa nourriture avec soi
- Restaurant, brasseries en plein air, cafés à proximité
- Stations des transports en commun (U-Bahn, S-Bahn, Tram-Bahn, Bus)
- Téléphone, adresse e-mail, site Web
- Trajet en mètres/kilomètres
- Couvert
- Adapté pour quel âge  
3-6 7-10 11-14



\* Les réductions habituelles ne sont pas énumérées séparément.

Munich a beaucoup à offrir aux enfants, beaucoup plus que ce que nous pouvons décrire ici. Le centre d'informations pour les enfants et les familles ainsi que l'office de tourisme de la ville se trouvent à la Mairie sur la Marienplatz. On y trouve des magazines communaux gratuits et des brochures avec beaucoup de recommandations et de dates. Dans les centres maternels, on vous informera sur les activités pour les enfants et les familles dans le quartier. [www.muetterzentren-in-bayern.de](http://www.muetterzentren-in-bayern.de)

### L'office de tourisme à la mairie

-  Marienplatz 8  
Tél. 22 23 24
-  Lundi au vendredi, 9h30–19h30,  
Samedi, 10h–16h ;  
accessible à tous

### Information pour les enfants et les familles






-  Rathaus, Marienplatz 8  
Tél. 233-250 25
  -  Mar. et jeu. 15h–19h personnelle-  
ment, sinon par téléphone  
ou e-mail; accessible à tous
- [kinder-familieninformation@muenchen.de](mailto:kinder-familieninformation@muenchen.de)  
[www.muenchen.de/kinderbeauftragte](http://www.muenchen.de/kinderbeauftragte)

### Pomki. Le portail munichois pour les enfants

Sur Internet, en consultant [www.pomki.de](http://www.pomki.de), vous saurez ce que vous pouvez entreprendre à Munich. Les offres s'adressent aux enfants de 6–12 ans.

### KIDS – Kinderinformationsdienst Spiellandschaft Stadt

Service d'informations pour les activités ludiques à Munich

-  Albrechtstr. 37, tél. 18 33 35
-  KIDS im JIZ, Sendlinger Str. 7/  
Angerblock ; tél : 55 05 21 559
-  Mardi au jeudi, 13h–17h ;  
accessible à tous
-  Samedi 12h–16 h ; accessible à tous
-  Téléphone pour obtenir des informations relatives aux événements  
actuels dédiés aux enfants : tél : 18 33 33 ou comme podcast sous  
[www.spielandschaft.de](http://www.spielandschaft.de)

À Munich, le passeport familial et le passeport de vacances permettent aux enfants et aux familles de s'offrir de belles excursions. Les deux se complètent.

### Passeport familial et passeport de vacances

Vous trouverez les points de vente sous [www.muenchen.de/familienpass](http://www.muenchen.de/familienpass) et [www.muenchen.de/ferienpass](http://www.muenchen.de/ferienpass) ou en appelant le 233-338 44 ;  
Passeport familial : 6 €, valable un an. Passeport de vacances : 14 € pour les enfants jusqu'à 14 ans (avec MVV), 10 € pour les jeunes jusqu'à 17 ans (sans MVV), valable pendant toutes les vacances scolaires.

Des animaux bizarres, des canaux souterrains ou des presses hautes comme des maisons – il y a beaucoup de choses passionnantes à découvrir à Munich.



Fabuleux: des lièvres avec des bois et des ailes ! On peut admirer ces Wolpertinger rares au Musée de la chasse (Jagdmuseum) dans la Neuhauser Straße 2. Tout près, dans le Dom (Frauenkirche), le diable très en rogne a laissé une empreinte de son pied. L'empereur Louis le Bavarois habitait jadis une centaine de mètres plus loin, dans l'ancienne cour de la Burgstraße. On y trouvait aussi des singes. Il parait que l'un d'entre eux enleva même un bébé. Ceux qui veulent en savoir plus doivent se rendre au point d'information dans la Burgkeller (Alter Hof 1). On y trouve toute l'histoire, un puzzle géant, des films, un jeu d'objets cachés et beaucoup d'autres choses. Tout est gratuit.

« Les visites guidées dans les égouts sont super ! On parcourt Munich par en bas. Inscris-toi si tu veux participer à une visite ».








Lena, 8 ans, rédactrice de Pomki



-  Visite des égouts de Munich  
Rencontre à Schwabing
-  U3, U6 Universität
-  Lundi, mardi, jeudi,  
de 8h à 15h  
vendredi de 8h à 13h
-  Inscription :  
tél. 233-620 08  
[info.mse@muenchen.de](mailto:info.mse@muenchen.de)
-     
3-6 | 7-10 | 11-14

### Comment on imprime un journal







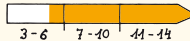
Le centre de presse du journal Süddeutsche Zeitung est l'une des imprimeries les plus modernes d'Europe. La machine géante à rotation offset se trouve dans un hall de 185 m de long et de 18 m de haut. On y produit environ 100.000 journaux par heure. Merci de t'inscrire !

-  Centre de presse  
Süddeutsche Zeitung  
Zamdorfer Straße 40
-  S2, S4, S6 bis Berg am Laim
-  Lundi au vendredi, 16h45  
ou 17h45, durée d'une visite  
environ 1h30 à 2 heures ;  
accessible à tous
-  Inscription : tél : 21 83 93 10  
[fuehrungen@sueddeutsche.de](mailto:fuehrungen@sueddeutsche.de)  
gratuit
-     
3-6 | 7-10 | 11-14

Sais-tu déjà tout ce que tu peux faire toi-même ?  
Bricoler, bien sûr ! Mais aussi produire une émission de  
radio ou fabriquer des objets en bois ? Il suffit d'essayer !






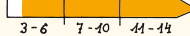


### Rencontre au pôle sud !

Aimes-tu être avec d'autres enfants ? Alors courez au « Kindertreff » et au « Jugendtreff ». On peut y jouer et participer à de nombreuses activités. Il y a même une radio pour les enfants et les jeunes. Tu enregistres ensemble avec d'autres enfants une vraie émission de radio. Tu peux l'écouter tous les samedis de 9h à 10h sur la fréquence 92,4 MHz.

-  **Feierwerk e.V. Station du pôle Sud Neuperlach Süd**  
Gustav-Heinemann-Ring 19
-  Kindertreff (à partir de 8 ans) : mardi au samedi, 14h30 à 18h ; radio pour les enfants et les jeunes (à partir de 6 ans), rédaction de la radio : mardi au vendredi, 14h–17h30, samedi, 9h–12h et 14h–17h ; Jugendtreff « PC Pool » (à partir de 12 ans) : mardi au samedi, 14h30–18h ; ciné pour les jeunes (à partir de 12 ans) : tous les mardis, 18h ; accessible à tous
-  Kindertreff, Radioredaktion, Jugendtreff et Jugendkino : gratuit ; Atelier enfant : frais de matériel de 1 à 3 € par atelier
-  Bus 196 jusqu'à l'arrêt Ludwig Erhard-Alle, S7, U5 arrêt Neuperlach Süd
-  tél : 637 37 87  
[www.suedpolstation.de](http://www.suedpolstation.de)
-   3-6 7-10 11-14

### Fabriquer ses objets préférés soi-même

À la villa Seidl, l'atelier culturel pour les enfants et les jeunes, on peut bricoler et rencontrer d'autres enfants. Le vendredi après-midi, il y a un atelier ouvert « faire 1000 choses soi-même ». Il y a aussi un atelier au choix et un atelier à bois, un café pour les enfants et beaucoup d'autres choses.



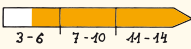


-  **Villa Seidl, atelier culturel pour enfants et jeunes**  
Nikolaiplatz 1b
-  Vend. de 14h30 à 18 h (sauf pendant les vacances scolaires) ; accessible à tous
-  U3 ou U6 à Giselastr. ou à Münchner Freiheit
-  tél : 34 16 76  
[www.kulturundspielraum.de](http://www.kulturundspielraum.de)
-   3-6 7-10 11-14  

### Recommandation : « Rédaction des enfants du journal de Munich pour enfants »

Beaucoup connaissent le journal pour enfants de Munich, distribué gratuitement à l'école. Tu peux désormais y contribuer en collaboration avec des journalistes professionnels au sein de la rédaction des enfants et dans le cadre d'ateliers mobiles de journaux. Information sous : [www.muek.info](http://www.muek.info)

### Pour les rats de bibliothèques

Que dirais-tu d'une sortie dans l'une des nombreuses bibliothèques de Munich ? On y trouve une quantité innombrable de livres à lire et un programme passionnant pour les enfants et les jeunes. On peut aussi y emprunter gratuitement des jeux, des films et des CD.

-  **Bibliothèques municipales :**  [www.muenchner-stadtbibliothek.de](http://www.muenchner-stadtbibliothek.de)  
Mardi au vendredi, 10h–19h,  
samedi, 10h–15h ;
-  3-6 7-10 11-14  
- Bibliothèque centrale à Gasteig :**  
Lundi au vendredi 10h–19h,  
samedi 11h–16h ; accessible à tous

### Recommandation « Les renards lecteurs »

Ceux qui aiment qu'on leur lise des histoires, vont adorer les renards lecteurs. Dans les écoles, il y a des groupes fixes de lecture. Dans les bibliothèques, tout le monde peut écouter. Ceux qui lisent voyagent avec leurs petits et leurs grands lecteurs dans le monde merveilleux des légendes, des contes et des histoires. Les dates de lectures proposées ouvertes à tous figurent sous [www.lesefuechse-muenchen.org](http://www.lesefuechse-muenchen.org).



Monter une fois sur scène – ou regarder les notes des musiciens  
– ou faire de l'équilibre en hauteur comme un funambule !

### Evoluer dans l'atelier culturel des enfants et des jeunes

L'atelier « Pasinger Fabrik » est l'endroit idéal des amateurs de théâtre pour enfants. On y découvre le monde des comédiens, des chanteurs et des musiciens et sur scène, on y voit de belles histoires. Il y a aussi un cinéma pour enfants et beaucoup d'offres pour développer sa propre créativité. Ensuite, on peut se détendre au café pour enfants.

✉ **Ateliers culturels pour enfants et jeunes dans la Pasinger Fabrik**  
August-Exter-Straße 1

📍 S3, S4, S6, S8, S20 jusqu'à Pasing ; la sortie nord conduit à la Pasinger Fabrik

📞 tél : 888 88 06  
[www.kulturundspielraum.de](http://www.kulturundspielraum.de)

🕒 Mercredi au vendredi, 10h–13h et mercredi à samedi, 13h30–18h ; accès limité pour les personnes à mobilité réduite

🏠 3-6 7-10 11-14

🍴 🍷

### Écouter des concerts et regarder les autres faire du théâtre

Dans toutes les salles du conservatoire de musique et de théâtre de Munich, on entend des sons et des notes. Les étudiants veulent tout apprendre sur la musique. Plus tard, ils jouent dans des orchestres, chantent dans des concerts ou apprennent aux autres à jouer d'un instrument. Ce sont déjà de vrais artistes. Presque tous les jours, il y a des représentations gratuites ou bon marché au conservatoire. Tous les futurs artistes font de la musique et chantent en direct. Peut-être y découvriras-tu une vraie future star ?

✉ **Hochschule für Musik und Theater München**  
Arcisstraße 12 et Kellerstraße 6 (Gasteig)

📞 tél : 289-274 50  
[www.musikhochschule-muenchen.de](http://www.musikhochschule-muenchen.de) ; accessible à tous

📍 Arcisstraße : U2 arrêt Königsplatz, tram 27 arrêt Karolinenplatz ; Gasteig : tous les S-Bahn arrêt Rosenheimer Platz

😊 Enfants uniquement accompagnés d'un adulte ; Beaucoup d'offres gratuites

🏠 3-6 7-10 11-14

### Recommandation « Les écoles d'art pour les jeunes »

Elles proposent beaucoup de cours aux enfants comme p. ex. des cours de peinture et de poterie, des ateliers vidéo, de bricolage et de travaux manuels, de littérature et d'écriture, sur la nature et l'environnement, de la danse et du mouvement et plus encore. Infos : [www.jugendkunstschule-muenchen.de](http://www.jugendkunstschule-muenchen.de)

### Apprendre des tours au cirque TRAU DICH !

Ici, tout le monde peut respirer l'air du cirque et monter sur scène comme un artiste. Dans les ateliers, on apprend à marcher sur des échasses, à faire des manœuvres sur un monocycle et à marcher sur un fil. Les plus courageux jonglent en équilibre sur une boule. À la fin de l'atelier, une représentation finale est donnée, au cours de laquelle tous montrent ce qu'ils ont appris. Le mercredi après-midi, il y a des entraînements gratuits. Aucune connaissance préalable ou inscription ne sont nécessaires.

✉ **Cirque TRAU DICH !**  
Goethestraße 53/0

📍 U1, U2, U3, U6 ; tram 17, 18, 27 arrêt Sendlinger Tor

🕒 Entraînements dans l'église St. Matthäus, toute l'année (sauf vacances scolaires) tous les mercredis, 15h–16h (5 à 8 ans), 16h30–18h (8 à 15 ans) ; accessible à tous par l'entrée Lindwurmstraße

📞 tél : 53 56 11  
[www.zirkus-trau-dich.com](http://www.zirkus-trau-dich.com)

😊 Après-midi entraînement gratuits, ateliers payants

🏠 3-6 7-10 11-14



De dribbler à disco, de tohu-bohu à trampoline – dans les maisons de jeux de Munich, le temps passe vite !



**On y retourne de préférence à toute vitesse**

Dans la maison de jeu Boomerang on peut s'ébattre sur des agrès, répéter des pièces de théâtre, jouer au baby-foot, aux fléchettes et à beaucoup d'autres jeux, utiliser un atelier et la salle Internet, faire la cuisine et manger ensemble.

**Centre de loisir, café pour les jeunes, maison de jeux Boomerang**, Pelkovenstraße 128

U1, U7, U8 arrêt Olympia-Einkaufszentrum, bus 50, 60, 143, 163, 175

tél : 140 46 68  
www.fzst-boomerang.de

Spielhaus jeudi, 15h–18h, vendredi, 15h–18h30, samedi 13h–17h (6 à 12 ans) ; Mädchentag : mardi, 15h–19h (dès 9 ans.) ; Jugendcafe : mercredi et jeudi 15h–19h, vendredi 15h–20h, samedi 13h–17h (13 à 18 ans), Mädchentag : mardi 15h–19h (9 à 18 ans)

**Jouer et nouer des amitiés**

On joue bien dans la maison de jeu de la Sophienstraße près de l'ancien jardin botanique. La maison de jeu offre également une rencontre ouverte proposant de nombreuses actions dans le parc Arnulfpark.

**Maison de jeux Sophienstraße** Sophienstraße 15

U-Bahn ou S-Bahn arrêt Hauptbahnhof ou Karlsplatz

Horaires d'ouverture de la maison de jeu & de la rencontre ouverte : octobre à avril, mardi, 15h–17h, vendredi, 13h–17h ; mai à septembre, mardi, 15h–18h, vendredi, 13h–18h

tél : 59 10 98  
www.spielhaus-sophienstrasse.de



« J'aime beaucoup les après-midi de jeu au Ostpark et au Westpark. Le dimanche, on peut toujours s'y retrouver pour se défouler. Les nombreux équipements sportifs sont super et ne coûtent rien. Par exemple, on peut faire de l'équilibre sur des échasses, jouer au frisbee ou essayer plusieurs jeux de ballon. Quand il y a de la neige, on peut y faire de la luge et de la glissade. Vas-y et participe tout simplement ! Et j'oubliais, ils ont lieu par tous les temps, sauf lorsqu'il pleut. »

Julia Simic, footballeuse



**Inventer des jeux, chahuter et tester des recettes**

La maison de jeu de Westkreuz est située dans une grande prairie avec beaucoup d'arbres. C'est idéal pour jouer au chat et à cache-cache, dans l'atelier on peut bricoler et construire soi-même des appareils de jeu. On y fait la cuisine, des gâteaux et bien sûr, on savoure le résultat ensemble. Ceux qui le souhaitent rejoignent les reporters de la maison de jeu.

**Maison de jeux am Westkreuz** Aubinger Straße 57

S6, S8 arrêt Westkreuz, bus 57 arrêt Westkreuz Bahnhof

Projets ouverts aux enfants (6 à 12 ans) Octobre à avril, mercredi à vendredi, 14h–18h, mai à septembre, 14h30 à 18h30 ; pour les plus jeunes (0 à 3 ans), une rencontre parents enfant est organisée Lundi et mardi, 10h–12h

tél : 834 44 55  
www.spielhaus-westkreuz.de

**Tester sa propre force**

On chahute, on joue, on bricole et on se repose sur plus de 800 mètres carrés dans l'aire de jeux intérieure Kultikids Erlebniskraftwerk. On découvre comment fonctionne la technique et on peut même fêter son anniversaire dans une ancienne centrale thermique. Les parents peuvent discuter dans la cafétéria pendant que les enfants s'amusent. La grande prairie à l'extérieur est idéale pour se dépenser par tous les temps.

**Kulti-Kids das Erlebniskraftwerk** Grafinger Straße 6

U5, tous les s-bahn, bus p. ex. 54, 55, 155 arrêt Ostbahnhof

Vendredi, 13h–18h, samedi et dimanche, partiellement accessible à tous

tél : 62 83 44 50  
www.kulti-kids.de

enfants 2,50 €, parents 1,00 € ; groupes : 1,00 €/par enfant (p. ex. garderie, seulement avec une préinscription)

enfants accompagnés d'un adulte

**Recommandation « Lieux de rencontre de loisirs »**


Dans bon nombre de lieux de rencontres de loisirs à Munich, on trouve des offres de jeux et d'activités physiques. Elles figurent entre autres p. ex. sous [www.muenchen.de/familienwegweiser](http://www.muenchen.de/familienwegweiser).


Des dinosaures de la nuit des temps à la technique d'aujourd'hui, des pompiers au ciel étoilé : les musées colorent les journées grises.





### Comment vivaient les dinosaures




Au musée paléontologique, on se retrouve nez à nez avec des ptérosaures géants, des placodontia et des ichtyosaures, le plus gros, mais également le dernier dinosaure bavarois, ainsi que des mammifères de l'ère glaciaire tels que le mégacéros et le tigre à dents de sabre. Le squelette de l'éléphant préhistorique de Mühldorf se trouve au beau milieu. Pratiquement tous les squelettes sont des originaux.

 **Musée paléontologique**  
Richard-Wagner-Straße 10

 Lundi à jeudi, 8h–16h, vendredi, 8h–14h, premier dimanche du mois, 10h–16h


 tél : 21 80 66 30


 U2 arrêt Königsplatz  
U1 arrêt Stiglmaierplatz  
S-Bahn/trains Hauptbahnhof  
(env. 10 minutes de marche)


  


### Tram et bus dans l'histoire de la ville


Au MVG Museum, tu peux découvrir des trams, des bus et des véhicules de travail historiques. De vieux uniformes, panneaux signalétiques, machines et outils racontent l'histoire du développement de la circulation. De plus, les fonctions du centre de contrôle pour les bus et les trams sont clairement présentées.




 **Le MVG Museum**  
Ständlerstraße 20

 Généralement les dimanches\*  
11h–17h ; accessible à tous

 Enfants jusqu'à 6 ans : gratuit  
Enfants de 6 à 14 ans : 2,50 €  
Adultes : 7 €  
Carte famille : 6 €

 Tram 18 arrêr Schwansseestraße  
Bus 139, 145 arrêr Ständlerstraße

 \* Horaires d'ouverture  
Merci de consulter le site web  
du MVG Museum  
[www.mvg.de/services/freizeittipps/mvg-museum.html](http://www.mvg.de/services/freizeittipps/mvg-museum.html)

### Recommandation « Des dinos aux colonnes de l'Antiquité »

Une belle ballade démarre au musée paléontologique. Tu peux faire une pause sur la Königsplatz et y admirer les hautes colonnes de la collection antique ou la Glyptothèque et les marches géantes que tu peux monter et descendre. Ensuite tu peux p. ex. prendre le U-Bahn « Königsplatz » pour aller plus loin.

### Ce dont ont besoin les pompiers pour travailler

Le musée des pompiers montre le travail des pompiers autrefois et aujourd'hui. Il y a des équipements de protection, des uniformes, des casques, des dispositifs d'alarmes contre l'incendie, des extincteurs et beaucoup d'autres choses encore.

 **Musée des pompiers de Munich**  
An der Hauptfeuerwache 8

 Samedi, 9h–16h  
et sur rendez-vous

 U1, U2, U3, U6 Sendlinger Tor


 tél : 23 53 41 25  
[www.feuerwehr.muenchen.de](http://www.feuerwehr.muenchen.de)


  


### Scintillement des étoiles et du ciel


À l'observatoire populaire, le vendredi à 17 h, une visite guidée spéciale a lieu pour les enfants. Pour découvrir l'univers, on s'installe dans le planétarium sous un ciel étoilé. Ensuite, on fait le tour de l'observatoire. Par beau temps, on peut observer le soleil, la lune, Vénus et compagnie à travers des télescopes géants.




Dans l'observatoire du Deutsches Museum, on peut observer le ciel étoilé. Dans le planétarium, la voie lactée, les planètes et bien sûr beaucoup d'étoiles brillent. Pour les visites, on se retrouve du lundi au vendredi par tous les temps à 20h (septembre à mars) ou 21h (avril à août).


 **Observatoire populaire**  
Rosenheimer Str. 145h


 Début de la visite : visites pour les enfants, vendredi 17h ; Septembre à mars, lundi au vendredi, 20h ; Avril à août, lundi au vendredi, 21h ; partiellement accessible à tous


 gratuit pour les enfants de moins de 4 ans  
4 € pour les enfants de plus de 4 ans  
6 € pour les adultes


 Tous les s-bahn et U5 arrêr Ostbahnhof, bus 155, 55, 145 arrêr Anzinger Str.


  




 **Observatory Deutsches Museum**, Museumsinsel 1

 Ouvert par temps clair : tous les jours de 10h30 à 11h30 et 14h30 à 15h30 ; partiellement accessible à tous

 jusqu'à 5 ans : entrée gratuite, carte à la journée, à partir de 6 ans : 4 €, carte à la journée adulte 11 €, carte famille : 23 €, avec pass famille : 15 €

 Toutes les S-Bahn Isartor, tram 18 Deutsches Museum, bus 132 Boschbrücke

 tél : 21 79 333  
[www.deutsches-museum.de](http://www.deutsches-museum.de)

### Recommandation

#### « L'atelier du musée pour les enfants »

Dans de nombreux musées, l'université populaire et le centre des services pédagogiques du musée (MPZ) proposent des programmes d'activités pour toute la famille. On peut s'inscrire en ligne sous : [www.mvhs.de](http://www.mvhs.de) ou directement à l'université populaire ou sous [www.mpz.bayern.de](http://www.mpz.bayern.de).

À peine croyable, des papillons en plein hiver, des enfants qui deviennent de grands éleveurs, des sangliers qui se tiennent bien à table.

### Merveilles de la forêt et sangliers

Le centre de découverte de la forêt se trouve un peu en dehors de Munich, on peut combiner sa visite avec une belle promenade. 10 stations procurent des informations fantastiques sur les habitants de la forêt et permettent de faire des petites expériences. Tous les jours à 16 h, on peut observer les sangliers au moment où ils sont nourris. Le pavillon propose une exposition sur nos animaux. À la « Kraftwerk Baum » (arbre centrale thermique), on peut jouer à un quiz interactif.

✉ **Centre de découverte de la forêt**  
Sauschütt, 82031 Grünwald

🕒 Lundi à vendredi 8h–16.30h  
Samedi et dimanche 11h–16.30h ; accessible à tous

📞 tél : 649 20 99

📍 Derbolfinger Platz, Grünwald ; bus 271 arrêt Friedhof, Grünwald, 10 minutes à pied ou S7 arrêt Höllriegelskreuth puis bus 271 arrêt Friedhof

👤 3-6 7-10 11-14

🍴 🍷 🍴

### Transformation en chrysalide, éclosion et envol

L'exposition « Papillons tropicaux » au jardin botanique présente des espèces rares aux couleurs magnifiques, venues de pays lointains. Les papillons éclosent dans la serre d'exposition, grandissent en quelques semaines et se transforment en chrysalides. On les voit aspirer le nectar et on est vite entouré d'un vol de papillons multicolores.

✉ **Papillons tropicaux**  
au Jardin botanique  
Menzinger Straße 65, Haus 4

🕒 Décembre et janvier, 9h–16h  
Février à mars, 9h–16h30 ; accessible à tous

📞 tél : 17 86 13 17  
[www.botmuc.de](http://www.botmuc.de)

📍 Tram 17, bus 143, arrêt Botanischer Garten

👤 Enfants de moins de 12 ans : gratuit (uniquement accompagnés d'un adulte)  
Adolescent : 3,50 €  
Adultes : 5,50 €

👤 3-6 7-10 11-14

🍴 🍷 🍴

« Un pique-nique sous la pluie ! Il suffit de s'habiller chaudement, de prendre son plus grand parapluie, d'emballer un pique-nique et bien sûr des boissons chaudes ! Et en route pour les prairies de l'Isar, la forêt de Perlach ou d'autres beaux endroits dans la nature. Sous la pluie, les petits pains que l'on mange bien serrés les uns contre les autres, sont délicieux. Peut-être en donneras-tu quelques miettes à une souris effrontée ou à un moineau affamé ? Les pique-niques sous la pluie garantissent des sensations intenses. Les odeurs, les sons, tout est différent et tout apparaît dans une autre lumière ».



Jana Frädrieh, chargée de l'encadrement des enfants auprès de la ville de Munich, capitale du land

### Des animaux en plein Munich

Les enfants, les jeunes et les adultes peuvent ensemble cajoler et prendre soin des animaux et des plantes des fermes de Neuaubling et de Ramersdorf. On sème, on récolte et on transforme les produits. On y étrille les poneys, on y construit des nichoirs et on donne à manger aux lapins.

✉ **Ferme des jeunes Ramersdorf**  
Görzer Straße 95

🕒 Mardi à vendredi 10h–18h ; accessible à tous

📍 U5, S-Bahn Ostbahnhof, bus 145 Hochäckerstr.

📞 tél : 60 06 28 15

🏠 3-6 7-10 11-14

👤 🍴 🍷

✉ **Ferme des jeunes Neu-Aubing**  
Wiesentfellerstraße 59

🕒 Mardi à vendredi 10h–18h ; accessible à tous

📍 S5 Neuaubing, 15 minutes à pied

📞 tél : 871 12 87  
[www.jugendfarm-muenchen.de](http://www.jugendfarm-muenchen.de)

🏠 3-6 7-10 11-14

👤 🍴 🍷

### Recommandation « Faire voler des cerfs-volants »

On peut le faire dans tous les parcs de Munich. Dans le parc Riemer, il est même organisé une grande fête du cerf-volant. Info sous [www.muenchen.de](http://www.muenchen.de)






Un froid de canard, des stalactites de glace sur les toits et la visite de Madame Holle : Les meilleures raisons de sortir et de capturer l'hiver !

**Descendre en glissant à toute allure !**

**Remonter en tirant la luge et redescendre à toute allure !**

À Munich, on peut faire de la luge dans environ 85 espaces verts. Il y a des collines avec des pistes à luge pour tous les goûts : courtes ou longues, douces à raides, pour glisser l'un derrière l'autre ou l'un à côté de l'autre. De nombreuses aires de jeux offrent également des pistes de luge.

 **Parc olympique** : Petits et grands lugeurs ; U3 Olympiazentrum, bus 173 Olympiapark-Eisstadion

**Parc Luitpold** : Amusante cohue d'enfants ; U2, U3 Scheidplatz

**Parc Ouest** : Trois descentes différentes ; U6 Westpark

**Parc communal de Pasing** : Pour les sportifs ; S3, S4, S6, S8 et S20, Bus 56, 57, 161 Planegger Straße

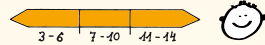
**Aubinger Lohe** : Pour les courageux ; S3 Lochhausen

**Neue Messe** : U2 Messestadt Ost

**Neuhofener Berg** : Idéal pour les familles aux enfants d'âges différents ; Alois-Johannes-Lippl-Weg, U3 Brudermühlstraße

**Piste de luge dans le Parc Est** : de douce à raide ; U5 Michaelbad ou Quiddestraße

**« Dos de chat » Giesing** : Pour les familles ; terrain de jeux naturel (Weißensee/Untersbergstraße) ; U2 Untersbergstraße




« Le canal de Nymphembourg est un endroit presque magique en hiver. Mes enfants et moi y avons toujours emprunté des patins pour glisser sur la glace. On observe des joueurs de hockey débutants et chevronnés avec le magnifique château en coulisse. On peut aussi y admirer des vrais artistes sur patins ».

Rufus Beck, acteur et voix d'Harry Potter sur le livre audio




**Hourrah, il gèle !**

Quand les étangs et les lacs sont gelés, il faut s'habiller bien chaudement, mettre ses patins à glace et c'est parti ! Les danseuses sur glace font d'élégantes pirouettes, d'autres font la course ou dessinent de belles arabesques sur le parquet glissant. Pour s'entraîner, on peut demander à ses parents de nous tirer sur la glace.

-  · Lacs dans le parc Ouest
- Lac aux régattes
- Lac Riem
- Lac du parc Est
- Lac de Lerchenau
- Lac de Feldmoching
- Lac de la Fasanerie
- Lac de Luss, de Langwied et de Birkensee
- Lac Hinterbrühl

- Lac du parc Zamila
- Lac de Schwabing (lotissement Berliner Straße)
- Canal Nymphembourg
- Lac Hinterbrühl

 Questions sur la sécurité des surfaces glacées : 23 32 76 56



**Tuyau « saucisses grillées et danses d'Indiens »**

Tout le long de l'Isar et dans de nombreux parcs, il y a des endroits prévus pour faire du barbecue et y déposer des saucisses sur le feu et faire cuire du pain au bout d'un bâton. Ou on attise un feu de pommes de terre flamboyant tout en dansant autour comme un Indien.



C'est au cours d'une promenade tranquille au crépuscule qu'on admire le mieux la lumière magique de Noël dans les rues, aux fenêtres et dans les jardins. Partout, tout brille, scintille et tout est lumineux !

**1,5h Déambuler à travers l'histoire de Noël**  
 Sur le chemin de la crèche à travers les églises de Munich, on revit les histoires de la Bible. Les crèches de Noël montrent la naissance de Jésus et la visite des trois rois mages. Selon les saisons, les crèches annuelles représentent diverses histoires. La crèche annuelle de l'église Sainte-Ursule à Schwabing est particulièrement belle.

**✉ Chemin de crèches** – une sélection  
 Église Asam, Sendlinger Str. 32 (N\*)  
 Église du Saint-Esprit, Prälat-Miller-Weg 1 (N\*)  
 Église Bürgersaal, Neuhauserstr. 44 (A\*)  
 Église Saint Michel, Neuhauserstr. 6 (N\*)  
 Cathédrale Notre-Dame (Frauenkirche), Frauenplatz 12 (N\*)  
 Église des Théatins (Theatinerkirche), Salvatorplatz 2a (A\*)  
 Église Saint-Pierre, Rindermarkt 1 (N\*)

**🕒** Crèches de Noël : début décembre jusqu'à fin janvier environ. Crèches annuelles : toute l'année

**H** U-Bahn, tram, bus Sendlinger Tor

**😊**

**i** [www.muenchner-krippenfreunde.de](http://www.muenchner-krippenfreunde.de) \*N= crèche de Noël, A= crèche annuelle

**Recommandation « Himmelswerkstatt – L'atelier du ciel »**  
 Sur l'aéroport des anges, devant le portail de la mairie, on est reçu par un messager du Ciel, on passe un petit examen d'ange et si on le souhaite, on vous met un habit d'ange avec des petites ailes. On peut alors explorer tranquillement l'atelier du ciel, peindre, fabriquer du papier, imprimer des cartes de Noël, composer des couronnes, faire des petits gâteaux et beaucoup de choses encore ! Pendant ce temps-là, les mères et les pères peuvent aider l'enfant Jésus à choisir les cadeaux.

**✉ « Himmelswerkstatt – L'atelier du ciel »**  
 « Ratstrinkstube » dans la mairie

**🕒** De fin novembre à mi-décembre tous les jours de 14h30–16h et de 16h30–18h  
 Aéroport des anges: portail de la mairie à la fontaine Fischbrunnen ; Soyez ponctuels.

**H** U3, U6, S-bahn, Marienplatz

**🏠**



**Festival Tollwood sur la Theresienwiese**

Les filles et les garçons peuvent découvrir un monde magique dans la tente des enfants à l'occasion de Tollwood. Ils peuvent jouer, concevoir et écouter des histoires. Les contenus des activités dépendent du concept de chaque édition hivernale de Tollwood.

**✉** Prairie Thérèse Munich

**🕒** De fin novembre à fin décembre, lundi à vendredi 14h–19h, samedi, 13h–19h, dimanche, 12h–19h ; accessible à tous

**H** U4, U5 arrêt Theresienwiese

**🎁** De nombreuses offres gratuites pour les enfants

**i** pour les enfants entre 4 et 12 ans (seulement accompagnés d'un adulte)

**😊**



... et il y a encore plus  
de choses à découvrir !

Kartoffelmuseum. Dschul  
palast. Großmarkthalle. E  
Laubhaufen am Isarhoch  
Blick hinter die Kulissen i  
Staatstheater am Gärtne  
Stadtspaziergang. Nikola  
auf dem Christkindlmarkt  
Philharmoniker. Spielgerä  
selber bauen. Beispielbare  
ne. Eiszapfenfotografiere  
Laubspaziergang. Eisblur  
Haus der Kunst für Kinde  
Internationaler Elternkind  
Ökologisches Bildungsze  
Haus der Eigenarbeit-HEI  
Eislaufen im Prinzregente

**Herausgeberin:**

Kinderbeauftragte  
der Landeshauptstadt  
München  
Sozialreferat/Stadtjugendamt

Prielmayerstraße 1  
80335 München  
Tel. 089/233-497 45  
Fax. 089/233-495 55

E-Mail: [kinderbeauftragte.soz@  
muenchen.de](mailto:kinderbeauftragte.soz@muenchen.de)  
Internet: [www.muenchen.de/  
kinderbeauftragte](http://www.muenchen.de/kinderbeauftragte)

**Text und Gestaltung:**

Dominik Skrabal  
Konzept & Art Direction

**Illustrationen:**

Lisa Seitz

**Idee & Konzeption:**

Sabine Leise

**Übersetzung:**

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
(Rose-Marie Soulard-Berger ;  
Claire Bernhardt-Schoene)/  
lingoking

**Druck:**

Stadtkanzlei, München

Gedruckt auf Papier aus  
nachhaltiger Forstwirtschaft

2. Auflage März 2018